

سامع چند الفاظ تقلیب خندہ اور (Burlesque) کے بارے میں بھی لکھنے انتہائی ضروری ہیں۔ تحریف کی طرح تقلیب خندہ اور بھی لفظی نقالی ہے لیکن جہاں تحریف کے پیش نظر بالعموم اصل کی تضحیک ہوتی ہے وہاں تقلیب خندہ اور (Burlesque) کا مقصد ہجڑا اس کے اور کچھ نہیں ہوتا کہ کسی ادب پارے کو دوبارہ اسی انداز سے لکھا جائے کہ مزاح کی تخلیق ہو سکے۔^۱ نیواکسفورڈ ڈکشنری (New Oxford Dictionary) کے مطابق — "پہرڑی کو صنف کی کسی خاص تخلیق تک محدود ہونا چاہیے۔ اس طرح کہ اس کے پیش نظر اصل کی مزاحیہ انداز میں تنقید ہو۔ تقلیب خندہ اور (Burlesque) ایک وسیع تر چیز ہے جو کسی صنف کے نام انداز یا کسی جماعت کی خاص تہج کی نقل اتارتی ہے۔ محض اس لئے کہ ہنسی مذاق کو تحریک ہو۔"^۲

اور اب طنز ! — طنز جسے ایک ایسے ہونے سے تشبیہ دی جا سکتی ہے جو اپنے نمود کے لئے یاس و نا امیدی کی حدت کا رہین منت ہو۔ اردو ادب میں طنز کے عروج کی بہتری وجہ یہی "یاس" ہے جو ایک نیر ملکی حکومت مسلسل سماجی الجھنوں اور فرد کی زندگی میں مسلسل ناکامیوں کے باعث پیدا ہوئی اور جس

1) " To burlesque anything means to make fun out of it, not of it" - - - Stephen Leacock (Humour & Humanity) P 65.

2) New Oxford Dictionary XXII In Reductions